



CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE AOIZ Y ANGILUERREKA ELKARTEA.

AGOIZKO UDALAREN ETA ANGILUERREKA ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA
AGOIZKO DANTZARI TALDEA, EL TUTO, TXISTULARI TALDEA, AGOIZKO GAITARIAK,
ABUZTUKO FESTETAKO GAZTERIAREN EGUNA, BURRUNBA TALDEA, TRIKITIXAK,
IRATI ANTZERKI TALDEA, CARNAVALES, SAN ISIDRO Y SAN MIGUEL - INAUTERIAK,
SANISIDROAK eta S. MIGEL

INTERVIENEN

Por parte del AYUNTAMIENTO DE AOIZ el
Alcalde, D. UNAI LAKO GOÑI

Por parte de ANGILUERREKA ELKARTEA,
con domicilio en la Plaza del Mercado s/n de Aoiz,
con C.I.F.: G-31185218, debidamente autorizado
por la misma, su representante Julen Echavarri
Caballero

El AYUNTAMIENTO DE AOIZ, según
interviene, siendo concededor de la labor cultural
desempeñada por el citado grupo y en su objetivo
de fomentar el asociacionismo, desea participar
como colaborador del mismo en las condiciones que
a continuación se establecen.

Las representaciones indicadas, reunidas
para establecer el presente CONVENIO llegan al
acuerdo siguiente, mediante las estipulaciones que
a continuación se citan:

PRIMERA.- Es objeto del presente CONVENIO la
regulación de las actuaciones que
ANGILUERREKA ELKARTEA realizarán durante
el año 2019 para el Ayuntamiento de Aoiz y, en
contrapartida, la determinación de la cantidad y
forma en que se abonarán las mismas.

SEGUNDA.- El presente CONVENIO, regirá por un
año, prorrogándose tácitamente por el mismo
período, si a la finalización del mismo, ninguna de
las partes expresamente lo denunciarán.

TERCERA.- ANGILUERREKA ELKARTEA realizará
para el Ayuntamiento de Aoiz actuaciones que se
llevarán a cabo en:

AGOIZKO DANTZARI TALDEA:

- Olentzero
- Los actos habituales en San Isidro.
- Festival de Danzas en fiestas de agosto.
- Baile conmemorando la firma de la paz entre
agramonteses y beamonteses en las fiestas
de San Miguel.

REVISTA EL TUTO

- Mantenimiento de del dominio Web.

GAITEROS DE AOIZ

- San Isidro: vispera, toricos, gigantes,
chocolada y concentración de gigantes txikis.

PARTE HARTZEN DUTE

AGOIZKO UDALAREN izenean, alkateak, UNAI
LAKO GOÑI jaunak.

ANGILUERREKA ELKARTEAREN izenean,
(IFK. G-31185218 Helbidea: Merkatuko Plaza –
Agoitz-) erakunde horrek baimendutako
ordezkariak Julen Echavarri Caballero
jaun/andreak.

AGOIZKO UDALA, aitortzen duen moduan,
aipatu taldeak egiten duen kultur jardueren jakitun
dago, eta elkartearen aktibitatea bultzatzeko asmoz,
harekin lankidetzan aritu nahi du jarraian
adierazten diren baldintzei jarraikiz.

Aipatu ordezkariak HITZARMEN hau
sinatzeko bildu dira eta honako akordioa onartzea
erabaki dute, segidan adierazten diren klausulei
jarraikiz:

LEHENA.- HITZARMENAREN xedea da
ANGILUERREKA ELKARTEAK 2019. urtean
Agoizko Udalarentzat eskainiko dituen jarduerak
arautzea eta horien trukean Udalak ordainduko
duen diru-kopurua eta ordaintzeko era hitzartzea.

BIGARRENA.- HITZARMEN honek urtebeteko
indarra izango du, eta automatikoki beste urtebetez
luzatuko da epea amaitzen denean aldeetako
batek espresuki salatzen ez badu.

HIRUGARRENA.- ANGILUERREKA ELKARTEAK
hurrengo jarduerak egingo ditu Udalarentzat aurren:

AGOIZKO DANTZARI TALDEA

- Olentzero.
- Sanisidroetako ohiko emanaldiak
- Abuztuko jaietako Dantza Jaialdia
 - Agaramondar eta beaumondarren
arteko bakearen sinadura ospatzeko
dantza, Sanmigeletan.

EL TUTO ALDIZKARIA

- Web-guneko mantenamendua.

AGOIZKO GAITARIAK

- Sanisidrotan: bezpera, zezensuzkoak,
erraldoiak, txokolate-jota eta erraldoi txikien
topaketa.



- Fiestas de agosto: sábado y domingo de gigantes (2); todos los días de bailables (5); vaquillas del martes; fuegos – toricos del sábado, domingo, martes y miércoles (4) y dianas del domingo, lunes y martes (3).
- San Miguel: dianas y gigantes
- 1 actuación en verano a concertar con el Servicio de Cultura.

AGOIZKO TXISTULARI TALDEA

Olentzero

- Fiestas de agosto: Chupinazo, dianas del domingo, festival de danzas el domingo y bailables todos los días.
- Alarde de Txistularis con fecha a determinar por el grupo.

BURRUNBA TALDEA

- Navidad:
 - o Nochevieja
 - o Acompañamiento a la Cabalgata de Reyes durante el desfile del 5 de enero.
- Fiestas de agosto

TXIKITIXAS

- Olentzero
- Hoguera de San Isidro
- Fiestas de agosto

GRUPO DE TEATRO IRATI

- Colaboración con 4º de la ESO del IES San Miguel de Aoiz para preparar la actividad teatral de fin de curso.
- Programación de las diversas funciones de teatro anuales a determinar.

CARNAVALES, SAN ISIDRO Y SAN MIGUEL

Organización de diversos actos durante dichas festividades. Para ello se entregará en el Servicio de Cultura en el plazo que éste les señale la propuesta y el presupuesto de dicho día.

DIA DE LA JUVENTUD EN FIESTAS

Organización de los actos de dicho día. Para ello se entregará en el Servicio de Cultura en el plazo que éste les señale la propuesta y el presupuesto de dicho día.

El resto de actuaciones que los diferentes grupos de ANGILUERREKA ELKARTEA se consideran de colaboración desinteresada.

CUARTA.- Por la realización de las actuaciones que se indican en el apartado anterior, el Ayuntamiento de Aoiz abonará las siguientes cantidades en los siguientes plazos:

AGOIZKO DANTZARI TALDEA: la cantidad de 1.800 euros por las intervenciones de San Isidro y Fiestas que se harán efectivas en dos pagos, el 50% tras las actuaciones de San Isidro y el 50% antes de fin de año y 500€ para los gastos derivados el acto de San Miguel que se abonarán tras la celebración del evento previa presentación de facturas justificativas.

REVISTA EL TUTO:

- Abuztuko festak: konpartsa larunbata eta igandean (2), dantzaldiak (5), astearteko behiak; larunbat, igande, astearte eta asteazkeneko suak-zezensuzkoak (4) eta igande, astelehen eta astearteko dianak.
- San Migel egunean: dianak eta erraldoiak.
- Kalean emanaldi bat udan, Kultura Zerbitzuarenkin adostuta.

AGOIZKO TXISTULARI TALDEA

Olentzero.

- Abuztuko jaiak: igandeko dianak, dantza jaialdia, arratsaldeko dantzaldiak eta suzrietako egun bat.
- Txistularien Alardea, taldeak zehaztuko duen datan.

BURRUNBA TALDEA

- Eguberriak:
 - o Urtezaharra
 - o Erregeen kabalkada laguntzea, urtarilaren 5ean.
- Abuztuko jaiak

TXIKITIXAK

- Olentzero.
- Sanisidroko sua.
- Abuztuko jaiak.

ANTZERKI IRATI TALDEA

- Agoizko San Migel LH eta DBHiko DBH 4. Mailako ikasleei ikasturte amaiareko antzerki Saioa prestatzen laguntzeagatik.
- Urtean zehar egiten diren eta oraindik zehazteke dauden antzerki saioak.

INAUTERIAK, SANISIDROAK eta S. MIGEL

Zenbait ekitaldien antolaketa aipatu ospakizunetan. Horretarako bakoitzaren inguruko proposamena eta aurrekontua aurkeztuko da Kultur Zerbitzuan eskatutako epean.

FESTETAKO GAZTERIAREN EGUNA

Egun horretako jarduerak antolatu. Horretarako Kultura Zerbitzuari pasako zaio proposamena eta aurrekontu osoa, horrek zehaztuko duen epean.

ANGILUERREKA ELKARTEAK antola ditzakeen bestelako jarduerak doanekotzat hartuko dira.

LAUGARRENA.- Aurreko atalean finkaturiko irteera-emanaldiak egiteagatik Agoizko Udalak ondoan zehazten diren kopuruak ordainduko ditu, adierazitako epeetan :

AGOIZKO DANTZARI TALDEA: 1.800 euro Sanisidroetako eta jaietako emanaldiengatik, bi epean ordaintzekoak: %50 San Isidroetako emanaldien ondoren eta beste %50a urtea bukatu aurretik eta 500€ Sanmigeletako ekitaldietako gastuak, ekitaldia ospatutakoan ordainduko direnak, behin ordainagiriak aurkeztuta.

EL TUTO ALDIZKARIA:



La cantidad de 200 euros por mantenimiento del dominio Web, que se harán efectivos antes de fin de año.

GAITEROS DE AOIZ

La cantidad de 4.830 euros por 23 actuaciones (210€ por actuación) que se harán efectivas en dos pagos el 40% tras la actuación del verano y el 60% antes de fin de año.

AGOIZKO TXISTULARIAK

La cantidad de 2.890 euros (1.890 euros por las actuaciones de Olentzero y fiestas de agosto y 1.000 euros por la organización del alarde de txistus) que se harán efectivas en dos pagos: el 50% tras las actuaciones de fiestas de agosto y el 50% antes de fin de año.

BURRUNBA TALDEA

La cantidad de 860 euros que se harán efectivas tras las fiestas de agosto

TRIKITIXAK

La cantidad de 860 euros que se harán efectivas tras las fiestas de agosto

GRUPO DE TEATRO IRATI

La cantidad de 500€, que se harán efectivos antes de fin de año y el apoyo técnico necesario para el montaje de las funciones teatrales indicadas, del disponible en la Casa de Cultura (rider y personal).

CARNAVALES, SAN ISIDRO Y SAN MIGUEL

2.700€ en 2019 que se harán efectivos en dos plazos: 50% tras la firma de este convenio, y 50% antes de fin de año.

DIA DE LA JUVENTUD EN FIESTAS

3.420 euros en 2019 que se harán efectivos en dos plazos: 50% tras la firma de este convenio, y 50% antes de fin de año.

QUINTA.- Estos importes se abonarán mediante transferencia bancaria al nº de cuenta 3008 0233 10 1910906013 (Agoizko Dantzari Taldea); 2054 0004 20 9143509081 (Agoizko Txistulariak); 3008 0233 11 2212864116 (Gazte Asanblada); 2054 0004 23 0000066348 (Revista el Tuto); 2054. 0004. 289128009713 (Gaiteros de Aoiz); 2100 4449 88 0200012688 (Burrumba); 3008 0233 19 2050695325 (Trikitixas) previa presentación de factura y conformidad del Servicio de Cultura.

En el caso del día de la Juventud, Carnavales, San Isidro y San Miguel se presentará el balance de gastos y copia de facturas de todas las actividades.

SEXTA.- Los/las miembros de los diferentes grupos en convenio actuarán siempre con el traje-instrumentaria que tienen establecido al efecto

SEPTIMA.- No habrá obligación de abonar cantidad alguna por actuaciones no celebradas o suspendidas por causas debidas al propio

200 euro web-guneko domeinuaren mantenamenduagatik; urtea bukatu baino lehen ordainduko dira.

AGOIZKO GAITARIAK

4.830 euro. 23 emanaldiengatik (210€, emanaldi bakoitzeko). Bi epetan ordainduko dira: %40 udako emanaldia burututakoan, eta %60 urtea bukatu aurretik.

AGOIZKO TXISTULARIAK

2.890 € (1.890 euro Olentzero egunean eta abuztuko jaietako emanaldiengatik eta 1.000 euro txistularien alardeaagatik). Kopuru hori bi epetan ordainduko da: %50 festetako emanaldien ondoren eta beste %50 urtea bukatu aurretik.

BURRUNBA TALDEA

860 euro. Abuztuko jaiak bukatutakoan ordainduko dira.

TRIKITIXAK

860 euro. Abuztuko jaiak bukatutakoan ordainduko dira.

ANTZERKI IRATI TALDEA

500€, urtea bukatu baino lehen ordainduko direnak, eta adierazitako antzerki saioak montatzeko Kultur Etxeak dituen baliabideak erabiltzeko eskubidea (riderra eta langileak).

INAUTERIAK, SANISIDROAK eta SAN MIGEL

2.700€ 2014. urterako. Bi epetan ordainduko dira: %50 hitzarmen hau sinatutakoan eta %50 urtea bukatu aurretik.

FESTETAKO GAZTERIAREN EGUNA

3.420 euro. 2019 urtean: Bi epetan ordainduko dira: %50 hitzarmen hau sinatu ondoren eta %50 urtea bukatu aurretik.

BOSTGARRENA.- Kopuru hori banku-transferentzia bidez ordainduko da erakundearen kontu korrante honetara 3008 0233 10 1910906013 (Agoizko Dantzari Taldea); 2054 0004 20 9143509081 (Agoizko Txistulariak); 3008 0233 11 2212864116 (Gazte Asanblada); 2054 0004 23 0000066348 (El Tuto Aldizkaria); 2054. 0004. 289128009713 (Agoizko Gaitariak); 2100 4449 88 0200012688 (Burrumba); 3008 0233 19 2050695325 (Trikitixas) faktura aurkeztu eta Kultura Zerbitzuaren oniritzia jaso ondoren.

Jaietako Gazteriaren Eguna, Inauteriak, Sanisidroak eta San Migelen kasuetan, gastuen balantzea eta jarduera guztien fakturen kopia aurkeztuko dira.

SEIGARRENA.- Hitzarmen honetan agertzen diren taldeko kideak halakoetarako propio dituzten jantziekin arituko dira.

ZAZPIGARRENA.- Emanaldiak ordaindu beharrik ez da izango horiek burutzen ez badira ANGILUERREKA ELKARTEAri berari egotzi ahal



ANGILUERREKA ELKARTEA, así como por incumplimiento de todas o parte de las presentes estipulaciones.

OCTAVA.- El Ayuntamiento de Aoiz cederá a ANGILUERREKA ELKARTEA el uso de los locales de ensayo que disponga en cada momento, al objeto de poder realizar sus ensayos así como otro tipo de material necesario para su actuación (escenario, plataformas, sillas...). La cesión, en todo caso, será revisable en función de las necesidades del Ayuntamiento y de los diferentes grupos y se coordinará siempre con el Servicio de Cultura a quien se informará de cualquier cambio, incidencia o novedad.

NOVENA.- ANGILUERREKA ELKARTEA notificará al Área de Cultura días y horas de ensayos, así como cualquier incidencia reseñable al respecto y velará por el correcto uso de los locales cedidos.

DECIMA.- Todas las acciones de publicidad, cualesquiera que sea su formato, se harán en castellano y euskara o euskara exclusivamente si ANGILUERREKA ELKARTEA así lo valorara y figurará necesariamente, y con carácter destacado la leyenda: Colabora/Laguntzen du: AYUNTAMIENTO DE AOIZ - AGOIZKO UDALA conforme al logotipo oficial establecido, que se facilitará por el Servicio de Cultura.

UNDECIMA.- El incumplimiento de las condiciones del presente Convenio por causas imputables a ANGILUERREKA ELKARTEA y/o al Ayuntamiento, producirá la resolución del mismo.

DUODECIMA.- El Ayuntamiento de Aoiz, conviene con ANGILUERREKA ELKARTEA, su asesoramiento y colaboración sobre temas relativos a su actividad.

DECIMOTERCERA.- Las partes podrán modificar el presente documento en cualquier momento por mutuo acuerdo.

DECIMOCUARTA.- En todo lo no previsto en el presente Convenio será de aplicación la Ley Foral de Administración Local y disposiciones concordantes, así como la normativa específica en materia de subvenciones aprobada por el Ayuntamiento de Aoiz.

Aoiz, 12 de abril 2019.

zaizkion arrazoiengatik edo baldintza hauetako guztiak edo batzuk ez betetzeagatik,

ZORTZIGARRENA.- Agoizko Udalak libre dituen tokiak utziko dizkio ANGILUERREKA ELKARTEAri beren entseguak egin ditzan, hala nola jardueretarako beharko dituen materialak (eszenatokia, aulkiak, oholtzak...). Lokalen uzte hori berrazter daiteke Udalak edo beste taldeek momentu bakoitzean izan ditzaketen beharrak aldatzen badira, eta Kultur Zerbitzuarekin koordinatuko da (aldaketa, gertaera edo berrikuntzen berri emanen zaio).

BEDERATZIGARRENA.- ANGILUERREKA ELKARTEAK Kultura Arloari jakinaraziko dizkio dituen entsegu egunak, hala nola aipagarri diren bestelako gertaerak, eta utzitako lokalak modu egokian erabiliko ditu.

HAMARGARRENA.- Publizitate ekintza guztiak, edozein delarik erabilitako euskarria, elebitan edo euskara hutsean, ANGILUERREKA ELKARTEAK hala erabakiko balu, egingo dira. Ezinbestekoa da Agoizko Udalaren armarría agertzea (Kultura Zerbitzuan eskuratu daiteke) eta haren ondoan honako testua: Colabora/Laguntzailea: AYUNTAMIENTO DE AOIZ - AGOIZKO UDALA.

HAMAIKARRENA.- ANGILUERREKA ELKARTEAri edota Udalari egotzi ahal zaizkien arrazoiak medio hitzarmen honetan agertzen diren baldintzen ez betetzeak Hitzarmen hau apurtzea ekar dezake.

HAMABIGARRENA.- Agoizko Udalak laguntza eskatu ahalko dio ANGILUERREKA ELKARTEAri horrek menperatzen dituen gaien inguruan.

HAMAHIRUGARRENA.- Aldeek edozein unetan aldatu dezakete hitzarmen hau, biak ados badaude.

HAMALAU GARRENA.- Hitzarmen honek kontuan hartzen ez duena Nafarroako Toki Administrazioari buruzko Foru Legeak eta hura garatzeko xedapenek, hala nola Agoizko Udalak onartutako laguntzen inguruko araudiak arautuko dute.

POR EL AYUNTAMIENTO DE AOIZ/AGOIZKO UDALAREN IZENEAN
EI ALCALDE/ALKATEA
Unai Lako Goñi

POR ANGILUERREKA ELKARTEA / ANGILUERREKA ELKARTEAREN IZENEAN
EL REPRESENTANTE/ORDEZKARIA
Julen Echavarri Caballero



Agoitz, 2019ko apirilaren 12a.